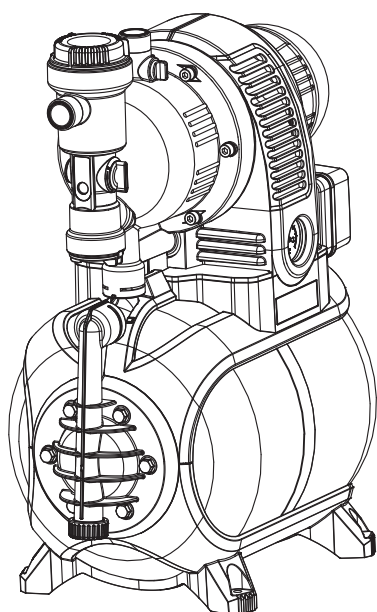




3000/4 eco

Art. 1753

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатацииСтанция бытового водоснабжения
автоматическая**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforška pumpa

SR/ Uputstvo za rad**BS** Kućna hidroforška pumpa**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатацияХидрофорна уредба с
разширителен съд**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

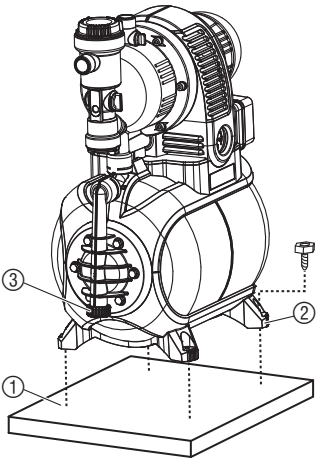
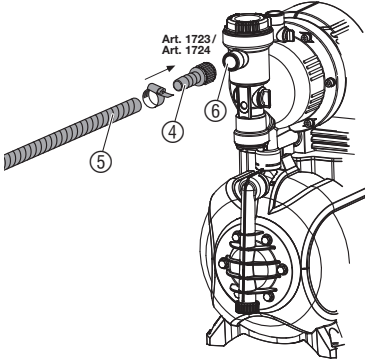
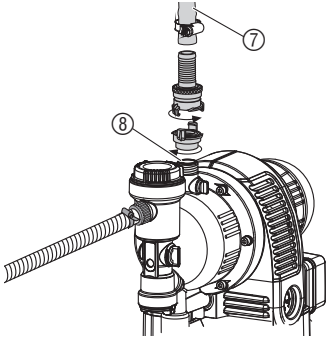
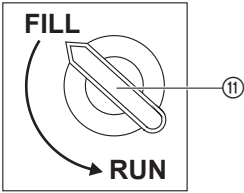
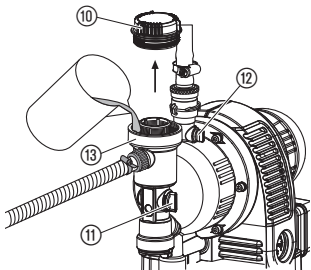
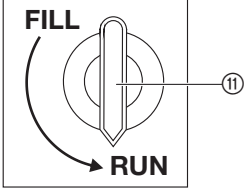
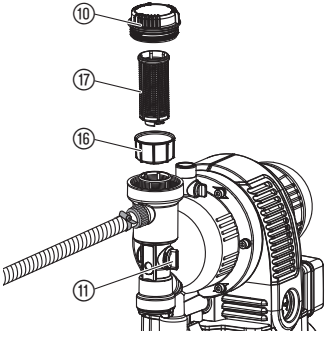
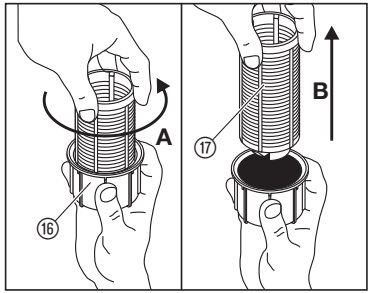
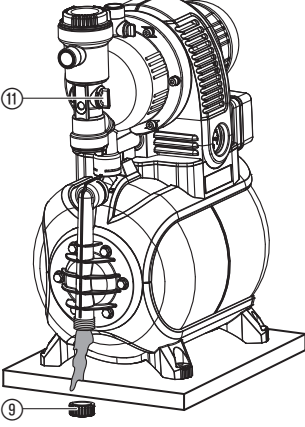
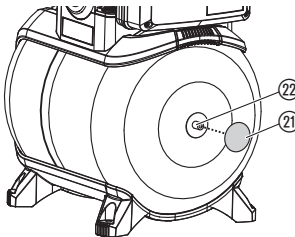
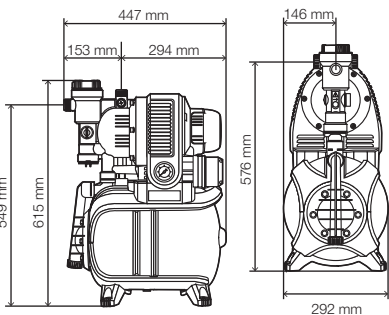
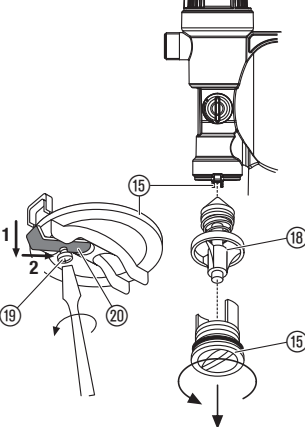
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.
EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.
FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.
NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.
SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.
DA Produktansvar Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.
ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.
PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.
PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.
HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.
CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.
SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.
EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.
SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.
HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.
RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.
BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.
ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.
LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

 I1	 I2	 I3
 O1	 O2	 O4
 O3	 M1	 M2
 S1	 T1	 TD1
 M3		

Az eredeti útmutató fordítása.

8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA házi vízellátó berendezés házban és hobbi kertekben történő magáncélú használatra lett tervezve nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és -rendszereinek üzemszerű vízellátására.

Szállított folyadékok:

A GARDENA házi vízmű esővíz, vezetékes víz és klór tartalmú víz szállítására használható.

FIGYELEM! A GARDENA házi vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzin, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.

1. BIZTONSÁG

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg azt későbbi felhasználásra.

Elektromos biztonság

VESZÉLY! Áramütés!

Áramütés miatti sérülésveszély.

→ Töltés előtt, üzemben kívül helyezés után, üzemzavarok elhárítása esetén és karbantartás előtt húzza ki a csatlakozó aljzatból.

A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, a medence peremétől távolabb.

A szivattyú működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak.

→ Kérjük villanyszerelő szakember tanácsát.

A hálózati csatlakozó és a hosszabító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H05RN-F jelzésű (VDE szerinti) gumitömlős vezetékek.

A vezetéket óvja hőtől, olajtól és éles szegélyektől.
A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.
Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknel fogva emelje fel és ne ennél fogva rántsa ki a konnektorból.
→ Ha megrongálódott a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, azt a gyártóval vagy a Vevőszolgálatával, ill. szakemberrel kell kicseréltetni, nehogy veszélyhelyzet álljon elő.
A szivattyút nem használható akkor, ha személyek tartózkodnak a vízben.

Ausztriában

Ausztriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, §2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.
→ Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

Svájcban

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

Általános biztonsági útmutatások



Sérülésveszély a forró víz miatt!

Meghibásodott nyomáskapcsoló esetén, vagy ha nem jut be víz a szívóoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz kilépéskor sérüléseket okozhat.

A szivattyú egy hőbiztosítóval van ellátva, amely a szivattyút magas víz hőmérséklet esetén (kb. 65 °C) kikapcsolja.

→ **Hőmérséklet által kioldott lekapcsolás esetén a szivattyút a házi biztosítékon keresztül válassza le a hálózatról, a vizet hagyja lehűlni (kb. 10 – 15 perc) és az újabb üzembe helyezés előtt biztosítsa a víz szívóoldali hozzáférést.**

→ Használat előtt szemrevételezze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgálta meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanyszerelő szakemberrel.

Óvja a szivattyút az esővíztől, nedves, vizes környezettől.

Ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

A szivattyút nem szabad sem szárazon, sem pedig lezárt szívócsonkkal járítani.

→ Használat előtt mindig töltsen színtig a szivattyút kb. 2 – 3 l folyadékkal.

A szállított folyadékban lévő homok és egyéb sűrűlő anyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához, a teljesítmény csökkenéséhez vezetnek.

A szivattyú házi vízellátóként történő használatakor be kell tartani a helyi vízügyi és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.

→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

VESZÉLY! Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kihat a aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

VESZÉLY! A kisebb alkatrészek könnyen lenyelhetők. Kisgyermeknek fennáll a fulladás veszélye a nejlonzacskó miatt. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

2. ÜZEMBEHELYEZÉS

A házi vízellátó telepítése:

A telepítési hely stabil és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a házi vízellátó számára.

→ A házi vízellátót úgy kell elhelyezni, hogy közte és a szállított közeg között biztonságos távolság legyen.

A szivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. A szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. A szivattyú semmilyen szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

A házi vízellátót fix módon kell telepíteni [ábra I1]:

→ A házi vízellátót mind a 4 lábától ② egy szilárd alapzatra ① lehet csavarozni.

A rezgésekben szegény, csendes futás érdekében, alternatív megoldásként a GARDENA szervízen keresztül rugós lábak is kaphatóak (cikksz. 1753-00.901.00).

Úgy telepítse a házi vízellátót, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá ③.

Lehetőség szerint magasabbra helyezze a szivattyút a szállítandó folyadékknál. Amennyiben ez nem lehetséges, telepítsen a szivattyú és a szívócső közé egy vákuumálló szelepet (pl. a beépített szűrő tisztítására).

A szivattyú helyhez kötött beltéri házi vízellátás céljából való felszerelése esetén, a zajok csökkentése, valamint a nyomáslökések okozta sérülések elkerülése érdekében a szivattyút ne rögzített merev csövekkel, hanem tömlők segítségével csatlakoztassa a csőrendszerhez.

Véglegesen beszerelt szivattyúkhöz szívó- és nyomóoldalra egyaránt szereljen alkalmas szelepet. Fontos karbantartási és tisztítási munkákhoz.

A csatlakozóelemeket a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon [ábra I2]:

A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, égszivárgásmentesen, pl:

- GARDENA szívókészletet **cikksz. 1411/1418/1412 vagy**
- GARDENA szívótömlőt vert kutakhoz **cikksz. 1729.**

→ **A szívócsövet ⑤ csatlakoztassa a szivattyú szívóoldali csatlakozójára ⑥.**

A szívócsövet ⑤ menetelt csatlakozó nélkül egy csatlakozóelemmel rögzítse (pl. **1723/1724. cikksz.**) ④ a szívóoldali csatlakozóra és zárja le légmentesen.

Az újrabeszívási idő csökkentése érdekében ajánlott a visszafolyás-gátlóval ellátott szívócső használata, mely a házi vízellátás kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.

A 4 méternél nagyobb szívómagasságnál a szivattyút mentesítse a szívócső súlyától a szívócső ⑤ pótlólagos rögzítésével, (pl. egy faállványhoz).

A szállítóközeg nagyon finom szennyeződése esetén ajánljuk a **GARDENA előszűrő (cikksz. 1730/1731)** használatát.

Tömlőcsatlakoztatás a nyomóoldalon [ábra I3]:

Megjegyzés:

GARDENA nyomásálló tömlőket kell használni, 19 mm-es (3/4") átmérőjű, az összekapcsoláshoz pedig 33,3 mm-es (G1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozókat, **cikkszám: 7109**, és a GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozót, **cikkszám: 7120**, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz, valamint egy GARDENA csőbilincset, **cikkszám: 7192**. **Semmi esetben sem szabad olyan tömlőket használni, amelyet a szivattyú össze tud szívni.**

→ **A nyomótömlőt ⑦ a csatlakozóval a nyomó oldalon ⑧ rögzítse.**

→ Javaslat: Rögzített csövek esetén a csöveket felszálló csőként kell felszerelni, hogy a nyomásoldalon a víz vissza tudjon folyni a szivattyúba.

3. HASZNÁLAT

A házi vízellátó indítása [ábra O1/O2/O3]:



VESZÉLY! Áramütés!

→ **A feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.**

FIGYELEM! Szivattyú szárazonfutása!

→ **A szárazon futás elkerülése érdekében a szivattyút minden újraindítás előtt töltsen színtig (kb. 2 – 3 l) folyadékkal.**

1. Betöltőnyílás fedelét ⑩ kézzel csavarja le.
2. Állítsa **FILL**-ra a forgókapcsolót ⑪.
A beépített visszacsapó szelep kinyit.
3. Nyissa ki a légtelenítőt ⑫.
4. A nyomóvezetéken található esetleges szelepeket (csatlakoztatott készülékek, vízstopp) nyissa ki majd ürítse ki a maradék vizet a nyomótömlőből, hogy a levegő feltöltéskor és sziváskor távozni tudjon.
5. Töltsön be lassan (kb. 2 – 3 l) szivattyúzandó folyadékot a betöltőcsapon ⑬ keresztül, míg a légtelenítőnél ⑫ meg nem jelenik a víz.
6. Csavarja vissza ütközésig a szűrőkamra fedelét ⑩.
7. **Zárja le a szellőzöt ⑭, és állítsa a kikapcsolási nyomást ⑪ RUN helyzetbe.**
8. **Csatlakoztassa a hálózati dugót egy 230 V AC hálózati aljzatba. Figyelem! A szivattyú azonnal elindul!**

A maximális nyomás elérése után a szivattyú automatikusan kikapcsol. Ha a nyomás a vízelvétel következtében a minimális nyomás értéke alá csökken, akkor a szivattyú automatikusan bekapcsol.

A megadott 8 m maximális szívómagasságot a készülék csak abban az esetben éri el, ha a szivattyút előzőleg színtig tölti a szállítandó folyadékkal, és eközben illetve az önfelszívás folyamata alatt a szívótömlőt olyan magasan tartja, hogy a szivattyúba töltött folyadék nem folyik ki.

Feltöltött, és visszacsapó szeleppel felszerelt szívótömlő esetén nem szükséges a nyomótömlőt a magasba tartani.

ECO-kapcsoló [ábra O4]:

Az energiamegtakarítás érdekében (ez akár 15%-ot is elérhet), esettől függően a szivattyú kikapcsolási nyomását fokozatmentesen állítani lehet az **ECO** és **MAX** érték között. (Az **ECO** és **MAX** közötti nyomáskülönbség kb. 1 bar).

→ Az **ECO**-forgókapcsolót ⑭ forgassa a kívánt állásba.

Útmutatás az esőztető berendezés használatához:

Az esőztető berendezés hozamától függően a szivattyú automatikus ki- és bekapcsolásai az esőztetés egyenetlenségéhez vezethetnek.

4. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés [ábra S1/O1]:



Fagyveszély esetén a házi vízellátót ki kell üríteni és fagymentes helyen kell tárolni. A terméket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.

1. Húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozó dugóját az aljzattól.
2. Állítsa **FILL**-ra a forgókapcsolót ⑪.
3. Nyissa ki a nyomóoldali fogyasztókat.
4. A zárdugót ⑨ csavarja le és engedje le a vizet.
5. A házi vízellátó berendezést fagymentes és száraz helyen kell tárolni.

Hulladékéelhelyezés:

(RL2012/19/EU szerint)



A termék nem helyezhető el a normál háztartási hulladékban. A terméket az érvényben lévő helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FONTOS!

→ A terméket az Ön helyi hulladékéelhelyező udvarában kell leadni.

5. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Áramütés!

→ Karbantartás előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

A szivósűrő tisztítása [ábra M1/O3/M2]:

1. Állítsa **RUN**-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
3. A szűrőkamra fedelét ⑩ csavarja le.
4. A szűrőt függőlegesen ⑯ ⑰ húzza ki felfelé.
5. Az edényt ⑯ fogja meg, és a szűrőt ⑰ az óramutató járásával ellentétesen forgassa **A** és húzza ki **B** (bajonettzár).
6. Tisztítsa ki az edényt ⑯ folyó víz alatt, a szűrőt ⑰ pedig egy puha kefével.
7. A szűrőt fordított sorrendben szerelje vissza.

Visszacsapó szelep tisztítása [ábra M3/O1]:

1. Állítsa **FILL**-ra a forgókapcsolót ⑪.
2. Szükség esetén zárja el a szelepeket a szívóoldalon.
3. Nyisson ki minden csatlakozást a nyomóoldalon, hogy a nyomóoldal nyomás nélkül maradjon.
4. A zárdugót ⑨ csavarja le és engedje le a vizet (lásd az 4. TÁROLÁS "Üzemen kívül helyezés" fejezetben).
5. Engedje meg a csavart ⑯ és tolja hátra felfelé a rovátkába a tartót ⑳.
6. A visszacsapó szelep fedelét ⑯ is (esetleg egy megfelelő szerszámmal) csavarja ki.
7. Vegye ki a szeleptestet ⑯ és folyó víz alatt tisztítsa meg.
8. Fordított sorrendben szerelje vissza.
9. Indítsa el ismét be a házi vízellátót (lásd.3. HASZNÁLAT).

6. HIBAEHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Áramütés!

→ Hibaelhárítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzattól.

A szivattyú elektromos részein kizárólag a GARDENA szerviz végezhet javításokat.

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
A szivattyú nem szív	A forgókapcsoló nincs RUN helyzetbe állítva.	→ Indítsa újra a szivattyút (lásd 3. HASZNÁLAT).
	A szivattyú valamelyik szívóoldali csatlakozásánál levegőt szív.	→ Ellenőrizze az összes csatlakozást a szívóoldalon és szükség esetén légtömören tömítse le.
	A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.	→ Töltsen meg a szivattyút és bizonyosodjon meg arról, hogy a víz vissza tud folyni a nyomóvezetéken (lásd 3. HASZNÁLAT).
	A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva.	→ Nyissa ki az elvételi helyeket a nyomóoldalon.
A szivótömlő vége nem ér bele a vízbe, nincs beépítve vagy tömítetlen a visszafolyás gátló szelep (lábszelep) a szívóvezeték végén, meg van törve a szívótömlő, a csatlakozások tömítetlenek vagy a szivósűrő eldugult.	A szivótömlő vége nem ér bele a vízbe, nincs beépítve vagy tömítetlen a visszafolyás gátló szelep (lábszelep) a szívóvezeték végén, meg van törve a szívótömlő, a csatlakozások tömítetlenek vagy a szivósűrő eldugult.	→ Ellenőrizze a teljes szivótömlő tömítettségét a szivási helytől a szivattyúig, szükség esetén szüntesse meg a tömítetlenséget. Biztosítsa a szívóoldali vízellátást. Szükség esetén tisztítsa meg a szivósűrőt.
A szivattyú motor nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva.	→ A csatlakozódugót dugja be egy hálózati aljzatba (230 V AC).
	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékokat és a vezetékeket.
	A hővédő kapcsoló kioldott (a szivattyú felforrósodott).	→ Gondoskodjon az elegendő szellőzésről és a szivattyút hagyja kb. 15 percig lehűlni. Húzza ki majd indítsa újra a szivattyút (lásd 3. HASZNÁLAT).
A szivattyú motorja jár, de a szállított mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik	Tömítetlenség a szívóoldalon.	→ Szüntesse meg a tömítetlenséget.
	A szivattyú bemeneti oldalán túl kevés a víz.	→ Fojtsa le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldalon szállítómennyiségéhez illeszkedjen.
	A szivósűrő végén a szivósűrő, visszacsapó szelep vagy a visszafolyás gátló el van dugulva.	→ Tisztítsa meg a szivósűrőt, visszacsapó szelepet, ill. a visszafolyás gátlót.
A szivattyú túl gyakran kapcsol be és ki	Szivárgás a nyomásoldalon	→ A nyomásoldalt ellenőrizze le szivárgásra és szükség esetén szüntesse meg a szivárgást.
	A tartályban lévő nyomás túl kicsi.	→ Töltsen utána a tárolótartályban lévő levegőt (lásd alább).
	A tartály membránja megsérült.	→ Lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.
	A forgókapcsoló nincs a RUN helyzetbe állítva.	→ A forgókapcsolót állítsa teljesen a RUN állásba.
A szivattyú a kikapcsolás előtt többször be- és kikapcsol	Nyomásingadozások a felszereléstől függően.	→ Az ECO-kapcsolót forgassa kicsit a MAX irányába.
A szivattyú a vízvételhez követően nem kapcsol ki	A nyomás nem éri el a kikapcsolási értéket.	→ Az ECO-kapcsolót forgassa el az ECO irányába.

A levegő utántöltése a tárolótartályba [ábra T1]:

A tárolótartályban lévő nyomás kb. 1,0 bár kell, hogy legyen.

A levegő utántöltéséhez egy nyomásmérős (manométeres) pumpára/autópumpára van szükség.

1. Csavarozza le a védőfedelelet ⑳.
2. Nyisson ki minden csatlakozást a nyomóoldalon, hogy a nyomóoldal nyomás nélkül maradjon.
3. Csatlakoztassa a pumpát/autópumpát a tartály szelepeire ㉑ és addig töltsen a levegőt, amíg a pumpa/autópumpa nyomásmérője kb. 1,0 bárt nem mutat.
4. Csavarozza vissza a védőfedelelet ㉑.



ÚTUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon az Ön GARDENA szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végezni.

7. TARTOZÉKOK

GARDENA szivótömlők	Megtörés-, és vákuumálló, méteráruként 19 mm (3/4"), 25 mm (1") vagy 32 mm (5/4") átmérővel választható, csatlakozó szerelvények nélkül, vagy fix hosszúságban (cikkszám: 1411/1418), csatlakozó szerelvényekkel együtt.	
GARDENA csatlakozóelemek	A méteráruként kapható szívócső vákuumra ellenálló csatlakoztatásához.	Cikksz. 1723/1724
GARDENA szűrő visszacsapó-szeleppel	Szivótömlő méteráru felszereléséhez.	Cikksz. 1726/1727
GARDENA szivattyú-előszűrő	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.	Cikksz. 1730/1731
GARDENA szivótömlő vert kutakhoz	A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.	Cikksz. 1729
GARDENA rugós lábak (4 x)	Rugós lábak a rezgésmentes, csendes futás érdekében. A GARDENA szerviznél kaphatóak.	Cikksz. 1753-00.901.00

8. MŰSZAKI ADATOK

Házi vízellátó	Egység	Érték (Cikksz. 1753)
Hálózati feszültség / Hálózati frekvencia	V / Hz (AC)	230/50
Névleges teljesítmény	W	650
Csatlakozó vezeték	m	1,5 H05RN-F
Max. szállított mennyiség	l/h	2800
Max. nyomás / Max. szállítási magasság	bar / m	4,0/40
Max. szívási magasság	m	8
Bekapcsolási nyomás	bar	1,5 ± 0,1
Kikapcsolási nyomás eco/ max.	bar	2,2/3,2
Megengedett belső nyomás (nyomóoldalon)	bar	6
Súly	kg	13,6
Méretek (H x Sz x M) [ábra TD1]	cm	45 x 29 x 62
Zajtelsítmény szint L _{WA} ¹⁾ : mért / garantált Bizonytalanság k _{WA} ¹⁾	dB (A)	79 / 80 2,2

Mérési eljárás az alábbiak szerint: ¹⁾ RL 2000/14/EG



ÚTMUTATÁS: A megadott rezgés kibocsátási érték egy szabadalmazott vizsgálati módszerrel került mérésre, és alkalmas egy másik elektromos készülékkel való összehasonlításra. Ez az érték felhasználható az expozíció ideiglenes értékelésére is. A rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a mért értéktől.

9. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Jótállás:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes javításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

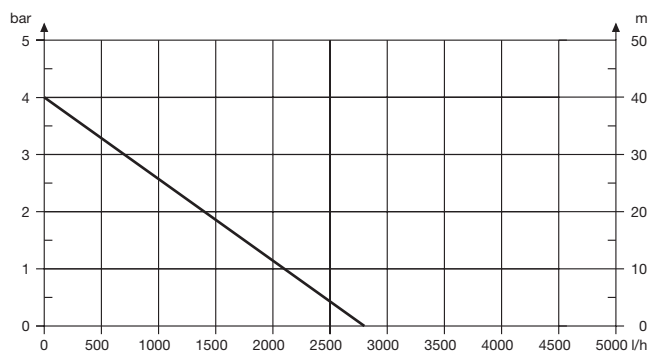
A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/ forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

Kopóalkatrészek:

A járókerék és szűrő kopóalkatrész, ezekre nincs garancia.

Pumpen-Kennlinien
 Performance characteristics
 Courbes de performance
 Prestatiegrafiek
 Kapacitetskurva
 Ydelses karakteristika
 Pumpun ominaiskäyrä
 Pumpekarakteristikk
 Curva di rendimento
 Curva característica
 de la bomba
 Características de
 performance
 Charakterystyka pompy
 Szivattyú-jelleggörbe
 Charakteristika čerpadla
 Charakteristiky čerpadla
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα
 Характеристика насоса
 Karakteristika črpalka
 Obilježja pumpe
 Karakteristika pumpe
 Крива характеристики насоса
 Caracteristică pompă
 Pompa karakter eğrisi
 Помпена характеристика
 Fuqia e pompës
 Pumba karakteristik
 Siurblio charakteristinė kreivė
 Sūkņa raksturlīkne



DE DE-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Schwellen, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfelelősségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az eszközökét jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EK vyhlásenie o zhode Dok podpisáva spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υποσημειωμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiessään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutava Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos išsienčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminto standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiama šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniecībā atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:					
Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpumpe Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderin Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vízellátó Domáci vodárna Domácía vodáreň Πιεστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kućni hidroforska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hüdrofooriga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedvertnes ierīce					
Harmonised EN-Normen / Harmonisé EN: EN 60335-1					
Schall-Leistungspegel: gemessen/garantiert Noise level: measured/guaranteed Niveau sonore : mesuré/garanti Geluidsniveau: gemeten/gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt/garanterad Støjniveau: målt/garanteret Äänitaso: mitattu/taattu Livello acustico: misurato/garantito Nivel de ruido: medido/garantizado Nível de ruído: medido/garantido Poziom hałasu: zmierzony/gwarantowany Zajszint: mért/garantált Hladina hluku: naměřená/zaručená Hladiyny hluku: namerané/zaručené					
Επικεδο θορύβου: Raven zvčne moči: Razina buke: Nível de zgomot: Ниво на шум: Измерено/гарантирано Triukšmo lygis: Troškņa līmenis :					
1753 79 dB (A)/80 dB (A)					
Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:					
Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:					
2013					
Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulmissa, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dana 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Улм, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016					
Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnénec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Övlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitutat esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona					
Reinhard Pompe Vice President					

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle/Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND Бълг рия АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр д
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliasvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax.: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускв рн “
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Dış Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускв рн Укр ін »
вул. В сильківськ , 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.04/0218
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com